

<b>Blom-Singer</b> <sup>®</sup>
voice restoration systems
<p>37-401-01 Rev. A</p>

## Flushing Device Spülvorrichtung Dispositivo de lavado por descarga de agua Système de Vidange Dispositivo di lavaggio a getto Spoelapparaat Dispositivo de Descarga

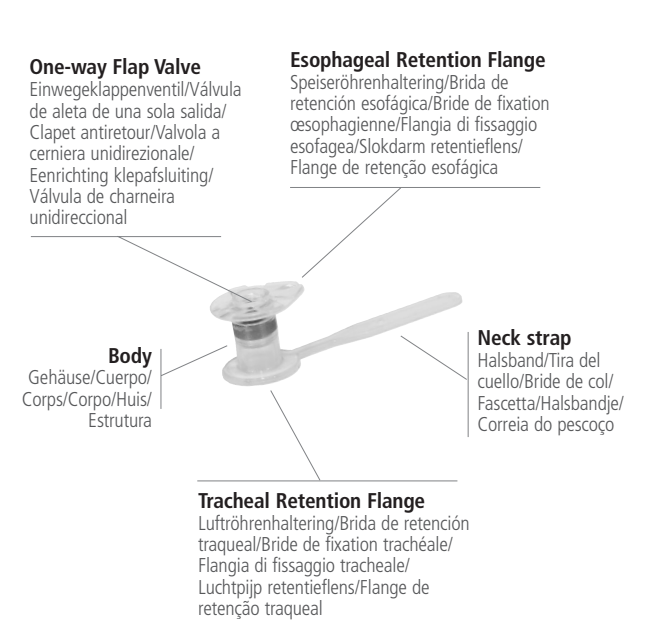
REF IN4050

**Flushing Device** Spülvorrichtung/Dispositivo de lavado por descarga de agua/Système de vidange/Dispositivo di lavaggio a getto/Spoelapparaat/Dispositivo de descarga



### Voice Prosthesis

Shunt-Ventil/Prótesis de voz/Prothèse vocale/Protesi fonatoria/ Stemprouthese/Prótese vocal



Repeat cleaning regimen as needed. The flushing device should be cleaned, rinsed and air-dried after each use. Fill and squeeze the flushing device bulb with 3% hydrogen peroxide after each use. Shake to remove any residual liquid. Allow the flushing device to dry in a well-lit, aerated area. If desired, the flushing device may be washed in soap and water, rinsed and air-dried.

Do not flush liquid through the voice prosthesis until the tip of the flushing device is properly inserted into the prosthesis, thus avoiding leaking water into the trachea. Should a small amount of water leak into the trachea, this will cause coughing.

*For users of the Blom-Singer Indwelling **Advantage**, please also refer to Indwelling **Advantage** user information data sheet.*

### ORDERING INFORMATION USA & Canada

Blom-Singer products can be ordered directly from International Healthcare Technologies (InHealth) at the following toll free number (800) 477-5969, Monday—Thursday, 6:30 am—4:00 pm; and Friday, 6:30 am—2:00 pm, Pacific Time. (The toll free number can be used from the continental USA, Alaska, Hawaii, Puerto Rico, and the Virgin Islands. The toll free number for Canada is (800) 461-0991.)Products also may be ordered at the InHealth website: www.inhealth.com

If you have any questions or dissatisfaction with the product please contact customer service via telephone, fax, post, or e-mail: Tel: (800) 477-5969; Fax: (888) 371-1530; Post: 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918; E-mail: order@inhealth.com

#### International

For a list of international distributors, please contact International Healthcare Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA. Tel: +01(805) 684-9337, Fax: +01(805) 684-8594.

#### RETURNED GOODS POLICY

All returned merchandise must have a Return Merchandise Authorization number (RMA), and must be unopened and undamaged. RMA numbers are obtained from InHealth Customer Service. Returns without an RMA will not be accepted. Products must be returned in unopened packages, with manufacturer’s tamper evident seals intact to be accepted for replacement or credit. Products will not be accepted for replacement or credit if they have been in possession of the customer for more than 90 days. There is a 20% restocking fee on all returned merchandise.

<p><b>INHEALTH</b><sup>®</sup></p> <p>TECHNOLOGIES</p>
<p>User Information Data/Informationsblatt für Benutzer/Hoja de información del Usuario/Fiche Technique d’Information Utilisateur/Scheda informativa per il paziente/Informatieblad voor gebruikers/Folheto Informativo do Utente</p>

#### INDICATIONS FOR USE

The Blom-Singer Flushing Device is intended for flushing small particulate matter from the inside of a Blom-Singer voice prosthesis that has been positioned in the tracheoesophageal puncture. *For users of the Blom-Singer Indwelling **Advantage** voice prosthesis, the flushing device is intended to be used in conjunction with the Blom-Singer Cleaning Brush. Please refer to the Indwelling **Advantage** user information data sheet for complete information.*

#### CONTRAINDICATIONS

The Blom-Singer Flushing Device is a medical product that should be used only by individuals with experience and training in its use and care.

#### HOW SUPPLIED

The Blom-Singer Flushing Device is supplied as a 3-pack, clean-and-ready to use.

#### ROUTINE CARE AND CLEANING

To keep the inside of the prosthesis body and valve clean of dried phlegm, it is recommended that the prosthesis be flushed, *carefully*, on a regular basis. Your hands and cleaning accessories should **always be thoroughly clean** to help avoid introducing contaminants into the tracheostoma, puncture, or esophagus. Flushing should only be done in front of a mirror with a bright light focused directly on the stoma so that the open end of the prosthesis is clearly visible. Before use, first rinse the inside of the flushing device with 3% hydrogen peroxide and then with water. Use long handled tweezers to carefully remove any dried phlegm that may be in the open end of the voice prosthesis.

#### Flushing

To fill the flushing device with water, squeeze the bulb and then release it in clean water. Shake excess water from the tip of the flushing device before flushing the prosthesis. Carefully and gently insert the tip of the flushing device into the prosthesis until it fits completely against the opening of the voice prosthesis (diagram 1). Do not flush water through the voice prosthesis until the tip of the flushing device is properly inserted into the prosthesis, thus avoiding leaking water into the trachea. Should a small amount of water leak into the trachea, this will cause coughing. Squeeze the bulb on the flushing device to flush a rapid squirt of water through the voice prosthesis. After flushing, remove the flushing device carefully.

#### Routine Care

Repeat cleaning regimen as needed. The flushing device should be cleaned, rinsed and air-dried after each use. Fill and squeeze the flushing device bulb with 3% hydrogen peroxide after each use. Shake to remove any residual liquid. Allow the flushing device to dry in a well-lit, aerated area. If desired, the flushing device may be washed in soap and water, rinsed and air-dried.

#### WARNINGS AND PRECAUTIONS

User’s hands and flushing device must be cleaned before use.

Never flush voice prosthesis with any substances other than clean water.

**Care should be exercised when inserting or removing cleaning devices to avoid accidental displacement of the prosthesis, which could result in inhalation of the voice prosthesis. In the unlikely event that this should occur, you should attempt to cough the voice prosthesis out of the windpipe and immediately seek medical attention if unsuccessful.**

If the voice prosthesis is accidentally dislodged from the puncture, **immediately** place a 22 Fr Blom-Singer tracheoesophageal puncture dilator in your puncture to keep the puncture from closing. Return to your clinician within 24 hours for reinsertion of a voice prosthesis.

If there are tears, cracks, or structural damage to the flushing device discontinue use.

Do not flush liquid through the voice prosthesis until the tip of the flushing device is properly inserted into the prosthesis, thus avoiding leaking water into the trachea. Should a small amount of water leak into the trachea, this will cause coughing.

*For users of the Blom-Singer Indwelling **Advantage**, please also refer to Indwelling **Advantage** user information data sheet.*

#### ORDERING INFORMATION USA & Canada

Blom-Singer products can be ordered directly from International Healthcare Technologies (InHealth) at the following toll free number (800) 477-5969, Monday—Thursday, 6:30 am—4:00 pm; and Friday, 6:30 am—2:00 pm, Pacific Time. (The toll free number can be used from the continental USA, Alaska, Hawaii, Puerto Rico, and the Virgin Islands. The toll free number for Canada is (800) 461-0991.)Products also may be ordered at the InHealth website: www.inhealth.com

If you have any questions or dissatisfaction with the product please contact customer service via telephone, fax, post, or e-mail: Tel: (800) 477-5969; Fax: (888) 371-1530; Post: 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918; E-mail: order@inhealth.com

#### International

For a list of international distributors, please contact International Healthcare Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA. Tel: +01(805) 684-9337, Fax: +01(805) 684-8594.

#### RETURNED GOODS POLICY

All returned merchandise must have a Return Merchandise Authorization number (RMA), and must be unopened and undamaged. RMA numbers are obtained from InHealth Customer Service. Returns without an RMA will not be accepted. Products must be returned in unopened packages, with manufacturer’s tamper evident seals intact to be accepted for replacement or credit. Products will not be accepted for replacement or credit if they have been in possession of the customer for more than 90 days. There is a 20% restocking fee on all returned merchandise.

<b>DEUTSCH</b>

#### ANWENDUNGSBEREICH

Die Blom-Singer Spülvorrichtung dient zum Herausspülen von Verunreinigungen (kleine Partikel) aus dem Inneren eines Blom-Singer Shunt-Ventils, während dieses sich im tracheoesophagealen Shunt befindet. *Benutzer von Blom-Singer Indwelling **Advantage** Shunt-Ventilen sollen die Spülvorrichtung in Verbindung mit der Blom-Singer Reinigungsbürste verwenden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Informationsblatt für Indwelling **Advantage** Benutzer.*

#### GEGENANZEIGEN

Die Blom-Singer Spülvorrichtung ist ein Medizinprodukt, das nur von Personen mit entsprechender Ausbildung und Erfahrung im Umgang und in der Pflege dieses Geräts verwendet werden darf.

#### ART DER VERPACKUNG

Die Blom-Singer Spülvorrichtung wird gebrauchsfertig im 3er-Pack angeboten.

#### REGELMÄSSIGE REINIGUNG UND PFLEGE

Damit die Innenseite des Gerätegehäuses und das Ventil von angetrocknetem Schleim frei bleiben, wird empfohlen, das Shunt-Ventil in regelmäßigen Abständen *vorsichtig* zu spülen. Ihre Hände und das Reinigungszubehör müssen **stets vollkommen sauber** sein, damit keine Verunreinigungen in das Tracheostoma, den tracheoösophagealen Shunt oder in die Speiseröhre eingeschleppt werden. Das Spülen des Shunt-Ventils sollte nur vor einem Spiegel und unter Verwendung einer hellen Lampe erfolgen, deren Lichtstrahl direkt auf das Stoma gerichtet wird, damit das offene Ende des Shunt-Ventils deutlich zu sehen ist. Bevor Sie die Spülvorrichtung verwenden, spülen Sie das Innere der Spülvorrichtung mit 3%iger Wasserstoffperoxidlösung und anschließend mit Wasser. Verwenden Sie eine Pinzette mit langem Griff und entfernen Sie damit vorsichtig angetrockneten Schleim, der sich am offenen Ende des Shunt-Ventils angesammelt haben kann.

#### Spülen

Um die Spülvorrichtung mit Wasser zu füllen, drücken Sie den Ballon zusammen und lassen Sie ihn in sauberem Wasser wieder los. Schütteln Sie überschüssiges Wasser von der Spitze der Spülvorrichtung ab, bevor Sie das Shunt-Ventil spülen. Führen Sie die Spitze der Spülvorrichtung vorsichtig und behutsam in das Shunt-Ventil ein, bis sie ganz in die Öffnung des Shunt-Ventils paßt (Abbildung 1). Lassen Sie erst Wasser durch das Shunt-Ventil laufen, wenn die Spitze der Spülvorrichtung richtig in das Shunt-Ventil eingeführt ist, damit kein Wasser in die Luftröhre auslaufen kann. Sollte dennoch etwas Wasser in die Luftröhre gelangen, führt dies zu einem Hustenanfall. Drücken Sie den Ballon der Spülvorrichtung zusammen, um das Shunt-Ventil rasch mit einem Spritzer Wasser durchzuspülen. Nach dem Spülen entfernen Sie die Spülvorrichtung vorsichtig wieder.

#### Regelmäßige Pflege

Die Reinigung wird wiederholt, so oft es notwendig ist. Die Spülvorrichtung muß nach jedem Gebrauch gereinigt, gespült und an der Luft trocken gelassen werden. Füllen Sie den Ballon der Spülvorrichtung nach jedem Gebrauch mit 3%iger Wasserstoffhydroxidlösung und drücken Sie ihn dann zusammen. Die restliche Flüssigkeit wird abgeschüttelt. Lassen Sie die Spülvorrichtung an einem gut beleuchteten und belüfteten Ort trocknen. Die Spülvorrichtung kann auch mit Seife und Wasser gewaschen und anschließend abgespült werden. Dann läßt man sie an der Luft trocknen.

#### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Die Spülvorrichtung und die Hände des Benutzers müssen vor der Anwendung gereinigt werden.

Das Shunt-Ventil darf nur mit sauberem Wasser und niemals mit irgendwelchen Reinigungssubstanzen gespült werden.

**Beim Einsetzen oder Entfernen der Reinigungsgeräte ist vorsichtig vorzugehen, um ein versehentliches Verrutschen des Shunt-Ventils zu vermeiden, das zum Einatmen des Shunt-Ventils führen könnte. In dem unwahrscheinlichen Fall, daß diese Situation eintritt, versuchen Sie, das Shunt-Ventil durch Husten aus der Luftröhre zu entfernen. Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn diese Methode erfolglos ist.**

Falls das Shunt-Ventil versehentlich aus dem Shunt herausrutscht, setzen Sie **sofort** einen 22 Fr Blom-Singer Dilator in den tracheoösophagealen Shunt ein, damit sich der Shunt nicht wieder schließt. Suchen Sie bitte innerhalb von 24 Stunden Ihren Arzt/Ihre Ärztin auf, um sich das Shunt-Ventil wieder einsetzen zu lassen.

Falls die Spülvorrichtung Risse, Sprünge oder strukturelle Schäden aufweist, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden.

Spülen Sie das Shunt-Ventil erst dann mit Flüssigkeit, wenn die Spitze der Spülvorrichtung richtig in das Shunt-Ventil eingesetzt ist, damit keine Flüssigkeit in die Luftröhre gelangt. Sollte dennoch etwas Flüssigkeit in die Luftröhre auslaufen, kann dies einen Hustenanfall zur Folge haben.

*Benutzer von Blom-Singer Indwelling **Advantage** werden zusätzlich auf das spezielle Indwelling **Advantage** Informationsblatt verwiesen.*

#### BESTELLINFORMATION USA & Kanada

Blom-Singer Produkte können direkt bei International Healthcare Technologies (InHealth) bestellt werden und zwar unter folgender Rufnummer: (800) 477-5969, Montag-Donnerstag von 6.30-16.00 Uhr und freitags von 6.30-14.00 Uhr Pazifik-Normalzeit. (Die gebührenfreie Rufnummer gilt für die USA, Alaska, Hawaii, Puerto Rico und die Jungferinseln. Die gebührenfreie Rufnummer für Kanada lautet: (800) 461-0991.) Die Produkte können auch über die InHealth Website www.inhealth.com bestellt werden.

Wenn Sie Fragen haben oder mit dem Produkt nicht zufrieden sind, wenden Sie sich bitte per Telefon, Fax, Post oder E-mail an den Kundendienst. Tel: (800) 477-5969, Fax: (888) 371-1530, oder per Post an: 1110 Mark Avenue, Carpinteria CA 93013-2918. E-mail: order@inhealth.com.

#### International

Ein Verzeichnis der internationalen Vertriebshändler erhalten Sie von

International Healthcare Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, USA. Tel: (+1) 805 684 9337, Fax: (+1) 805 684 8594.

#### WARENRÜCKGABE

Alle zurückgegebene Waren müssen eine Return Merchandise Authorization Number (RMA – Retourenberechtigungsnummer) haben und in ungeöffnetem und unbeschädigtem Zustand zurückgeschickt werden. Die RMA-Nummern vergibt der InHealth Kundendienst. Rücksendungen ohne RMA-Nummer werden nicht angenommen. Die Produkte müssen in der ungeöffneten Originalverpackung mit dem intakten manipulationsicheren Verschuß des Herstellers zurückgeschickt werden, damit sie zum Umtausch oder für die Rückerstattung des Kaufpreises angenommen werden können. Produkte, die sich länger als 90 Tage im Besitz des Kunden befunden haben, werden nicht mehr zum Umtausch oder für die Rückerstattung des Kaufpreises angenommen. Sonderanfertigungen können nicht zurückgegeben werden. Für alle zurückgeschickten Waren wird eine Bearbeitungsgebühr von 20% erhoben.

<b>ESPAÑOL</b>

#### INDICACIONES DE USO

El dispositivo de lavado por descarga de agua Blom-Singer está pensado para eliminar pequeñas materias particuladas del interior de la prótesis de voz Indwelling **Advantage** de Blom-Singer colocada en la punción traqueoesofágica. *Para los usuarios de la prótesis de voz Indwelling **Advantage** de Blom-Singer, el dispositivo de lavado por descarga de agua está pensado para ser utilizado en conjunción con el cepillo de limpieza Blom-Singer. Por favor, consulte la hoja de información del usuario de la prótesis de voz Indwelling **Advantage** si necesita más información.*

#### CONTRAINDICACIONES

El dispositivo de lavado por descarga de agua Blom-Singer es un producto médico que debería ser utilizado exclusivamente por individuos con experiencia y capacitación en su uso y mantenimiento.

#### CÓMO SE SUMINISTRA

El dispositivo de lavado por descarga de agua Blom-Singer se suministra en paquetes de 3 unidades, limpias y listas para su uso.

#### MANTENIMIENTO RUTINARIO Y LIMPIEZA

Para mantener el interior del cuerpo y la válvula de la prótesis Indwelling **Advantage** libre de flema seca, se recomienda que la prótesis se limpie con descarga de agua, *cuidadosamente*, de forma regular. Tanto sus manos como los accesorios de limpieza **siempre deberían estar completamente limpios** para ayudar a evitar la introducción de contaminantes en el traqueostoma, punción o esófago. El lavado con descarga de agua sólo debería realizarse delante de un espejo con una luz potente dirigida directamente sobre el estoma de forma que el extremo abierto de la prótesis esté claramente visible. Antes de su uso, aclare primero el interior del dispositivo de lavado por descarga de agua con agua oxigenada al 3% y, después, con agua. Utilice pinzas de brazos largos para eliminar cuidadosamente toda flema seca que pueda encontrarse en el extremo abierto de la prótesis de voz.

#### Lavado por descarga de agua

Para llenar el dispositivo de lavado por descarga de agua, apriete la cubeta y luego suéltela en agua limpia. Sacuda el exceso de agua del extremo del dispositivo de lavado antes de lavar la prótesis. Con mucho cuidado y suavidad, inserte el extremo del dispositivo de lavado en la prótesis hasta que se acople completamente contra la apertura de la prótesis de voz (diagrama 1). No introduzca una descarga de agua en la prótesis de voz hasta que el extremo del dispositivo de lavado por descarga de agua se inserte correctamente en la prótesis, evitando así que entre agua en la tráquea. En caso de que entre una pequeña cantidad de agua en la tráquea, esto provocará tos. Apriete la cubeta del dispositivo de lavado para impulsar un chorro rápido de agua a través de la prótesis de voz. Después del lavado, retire el dispositivo de lavado por descarga de agua con cuidado.

#### Mantenimiento Rutinario

Repita el régimen de limpieza según sea necesario. El dispositivo de lavado debería lavarse, aclararse y secarse al aire después de cada uso. Llene y apriete la cubeta del dispositivo de lavado en agua oxigenada al 3% después de cada uso. Sacuda para eliminar todo exceso de líquido. Deje que se seque el dispositivo de lavado por descarga de agua en una zona bien iluminada y bien ventilada. Si se desea, el dispositivo de lavado por descarga de agua puede lavarse con agua y jabón, aclararse y secarse al aire libre

#### AVISOS Y PRECAUCIONES

Las manos del usuario y el cepillo de limpieza deberían estar limpios antes de su uso.

Nunca lave la prótesis de voz por descarga de agua con ninguna otra sustancia que no sea agua limpia.

**Se deberá tener mucho cuidado a la hora de insertar o retirar los dispositivos de limpieza para evitar desplazar la prótesis de forma accidental, lo que produciría la inhalación de la prótesis de voz. En el improbable caso de que esto ocurriera, el usuario debería intentar extraer, tosiendo, la prótesis de voz de la tráquea y, en caso de no poder hacerlo, debería acudir al médico inmediatamente.**

En caso de que se desplace la prótesis de voz de forma accidental de la punción, se deberá colocar **inmediatamente** un dilataador de punción traqueoesofágica 22 Fr de Blom-Singer en la punción para impedir que se cierre. El usuario debería, entonces, acudir a su médico en un plazo de 24 horas para efectuar la reinsertación de una prótesis de voz.

Si existieran roturas, grietas o daños estructurales en el dispositivo de lavado por descarga de agua, no debería seguir utilizándose.

No haga pasar líquidos a través de la prótesis de voz hasta que el extremo del dispositivo de lavado esté correctamente insertado en la prótesis, evitando así que entren fugas de agua en la tráquea. En caso de que entre una pequeña cantidad de agua en la tráquea, ésta provocará tos.

*Los usuarios de la Prótesis de Voz Indwelling **Advantage** Blom-Singer deberían consultar también la hoja de información del usuario.*

#### INFORMACIÓN SOBRE PEDIDOS EE.UU. y Canadá

Los productos Blom-Singer pueden pedirse directamente de International Healthcare Technologies (InHealth), al siguiente número gratuito de teléfono: (800) 477-5969, de lunes a jueves, de 6:30 de la mañana a 4:00 de la tarde, y los viernes de 6:30 de la mañana a 2:00 de la tarde, Hora del Pacífico. (El número de teléfono gratuito se puede usar desde EE.UU., Alaska, Hawai, Puerto Rico y las Islas Vírgenes. El número de teléfono gratuito para Canadá es (800) 461-0991). También se pueden efectuar pedidos en el sitio Web de InHealth: www.inhealth.com

Si tuviera alguna pregunta o no estuviera satisfecho con el producto, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente, ya sea por teléfono, fax, correo, o correo electrónico; Tel: (800) 477-5969, Fax: (888) 371-1530; Correo: 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918; Correo electrónico: order@inhealth.com

#### Internacional

Si desea obtener una lista de distribuidores internacionales, póngase en contacto con International Healthcare Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918 EE.UU. Teléfono: (+1) 805 684 9337, Fax: (+1) 805 684 8594.

#### POLÍTICA DE MERCANCÍAS DEVUELTAS

Todas las mercancías devueltas deberán tener un Return Merchandise Authorization number (RMA – número de Autorización de Devolución de Mercancías) y deberán estar sin abrir y sin daños. Los números RMA se pueden obtener de InHealth Customer Service. Las devoluciones sin RMA no serán aceptadas. Para poder ser recambiados o reembolsados, los productos deberán devolverse en los envases sin abrir con el precinto del fabricante intacto. No se aceptarán productos para recambio o reembolso si han estado en posesión del cliente durante más de 90 días. Los productos de pedido especial no se pueden devolver. Se aplica una tarifa del 20% por carga administrativa en todas las mercancías devueltas.

<b>FRANÇAIS</b>

Le système de vidange Blom-Singer est conçu pour l’élimination des petites particules prises à l’intérieur de la prothèse vocale Blom-Singer mise en place dans la ponction trachéo-œsophagienne. *Nota aux utilisateurs de la prothèse vocale Indwelling **Advantage** Blom-Singer : Le système de vidange est conçu pour être utilisé avec la brosse de nettoyage Blom-Singer. Se référer à la fiche technique d’information utilisateur Indwelling **Advantage** pour informations complémentaires.*

Le système de vidange Blom-Singer est un produit médicinal à utiliser par des personnes expérimentées et formées à son emploi ainsi qu’à son entretien uniquement.

#### FOURNITURE ET PRESENTATION

Le système de vidange Blom-Singer est fourni en packs de trois propres et prêts à l’emploi.

#### ENTRETIEN REGULIER ET NETTOYAGE

Afin d’éviter l’accumulation d’expectorations sèches à l’intérieur du corps de la prothèse et sur le clapet, il est recommandé de vidanger la prothèse *soigneusement* et régulièrement. Ces accessoires de nettoyage ainsi que les mains **doivent toujours être parfaitement propres** afin d’éviter l’introduction de particules dans la trachéotomie, la ponction ou l’œsophage. La vidange doit toujours s’effectuer devant un miroir avec une lumière forte dirigée directement vers la stomie de manière à ce que l’extrémité ouverte de la prothèse soit clairement visible. Rincer tout d’abord l’intérieur du système de vidange avec de l’eau oxygénée à 3% puis avec de l’eau, avant l’emploi. Utiliser une pince à épiler émoussée à longues branches pour éliminer soigneusement les expectorations sèches qui peuvent se trouver à l’extrémité ouverte de la prothèse vocale.

#### Vidange

Le remplissage du système de vidange s’effectue en appuyant sur la poire et en la relâchant dans l’eau propre. Eliminer l’excédent d’eau à l’extrémité de cet élément en le secouant avant de procéder à l’opération de vidange. Insérer soigneusement l’extrémité du système de vidange jusqu’à ce qu’il bouche complètement l’ouverture de la prothèse vocale (diagramme 1). Ne pas vidanger l’intérieur de cette prothèse tant que l’extrémité de ce système n’est pas correctement insérée afin d’éviter toute fuite d’eau dans la trachée. Le passage de l’eau dans la trachée induira une toux chez le patient. Appuyer sur la poire du système de lavange pour lâcher une giclée d’eau rapide à l’intérieur de la prothèse. Retirer soigneusement le système de vidange après emploi.

#### Entretien régulier

Reprendre le processus de nettoyage aussi souvent que nécessaire. Le système de vidange doit être nettoyé, rincé et séché à l’air libre après emploi. Remplir la poire du système de vidange d’eau oxygénée à 3% et la vider en appuyant après chaque emploi. Secouer pour éliminer tout excédent de liquide. Laisser le système de vidange sécher dans une zone bien éclairée et aérée. Ce système de vidange peut également être nettoyé à l’eau et au savon puis rincé et séché à l’air libre, si cela s’avère nécessaire.

#### AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS

Les mains de l’utilisateur ainsi que le système de vidange doivent être propres avant emploi.

La vidange de la prothèse vocale doit s’effectuer à l’eau propre uniquement ; ne pas utiliser d’autres produits.

**Faire attention à éviter les déplacements accidentels et l’aspiration de la prothèse vocale lors de l’insertion et la dépose des éléments de nettoyage. Si cela devait se produire, vous devez tenter de la déloger de la trachée en toussant, et demander un avis médical immédiat si cette manœuvre s’avère inefficace.**

Si la prothèse vocale est éjectée hors de la ponction trachéo-œsophagienne par accident, un dilatateur trachéo-œsophagien Blom-Singer de taille 22 Fr. doit être **immédiatement** inséré dans cette

pncion pour l’empêcher de se refermer. Revoir ensuite votre opérateur clinique dans les 24 heures pour réinsertion d’une nouvelle prothèse. Le système de vidange doit être éliminé s’il présente des fractures, criques ou un endommagement de structure.

Ne pas verser de liquide dans la prothèse vocale tant que l’extrémité du système de vidange n’est pas correctement insérée afin d’éviter les fuites d’eau dans la trachée. Toute fuite d’eau, même minime, dans la trachée induira une toux chez le patient.

*Les utilisateurs de la prothèse vocale Indwelling **Advantage** Blom-Singer doivent également se référer à la fiche technique d’information Indwelling **Advantage**.*

**INFORMATIONS CONCERNANT LES COMMANDES**

**Etats-Unis et Canada**

Il est possible de commander les produits Blom-Singer directement en s’adressant à International Healthcare Technologies (InHealth), au numéro vert suivant : (800) 477-5969, du lundi au jeudi : 6h30 à 16h00 ; vendredi : 6h30 à 14h00, heure du Pacifique. (Le numéro vert peut être utilisé depuis les Etats-Unis continentaux, l’Alaska, Hawaii, Puerto Rico et les Îles Vierges. Pour le Canada, le numéro vert est: (800) 461-0991). Il est également possible de commander ces produits sur le site InHealth suivant : www.inhealth.com

Si vous avez des questions à poser ou si vous êtes mécontent(e) du produit, veuillez contacter le service clientèle par téléphone, fax, courrier ou courrier électronique. Les coordonnées sont les suivantes : Tél. : (800) 477-5969 ; Fax : (888) 371-1530 ; Courrier : 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918 ; Courrier électronique : order@inhealth.com

**International**

Pour obtenir la liste des distributeurs internationaux, veuillez contacter International Healthcare Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, Etats-Unis. Téléphone : (+1) 805 684 9337, Fax: (+1) 805 684 8594.

**PROCÉDURE DE RENVOI DES PRODUITS**

Toute marchandise renvoyée par nos clients doit être accompagnée d'un numéro de Return Merchandise Authorization (RMA - autorisation de retour des marchandises). En outre, les produits ne doivent pas être ouverts, ni endommagés. Pour obtenir un numéro de RMA, veuillez contacter le service clientèle de InHealth. Les renvois qui ne seraient pas accompagnés d’un numéro de RMA ne pourront être acceptés. Pour donner droit à un remplacement ou à un avoir, les produits renvoyés doivent être contenus dans un emballage fermé, le cachet du fabricant restant intact. Les produits renvoyés ne pourront faire l’objet d’un remplacement ni d’un avoir s'ils sont restés en possession du client pendant une période excédant 90 jours. Les produits des commandes spéciales ne peuvent nous être retournés. Tout renvoi de marchandise fera l’objet de frais de réapprovisionnement de l’ordre de 20%.

ITALIANO
----------

**INDICAZIONI**

Il dispositivo di lavaggio a getto Blom-Singer serve a sciacquare depositi di particolato dalla superficie interna della protesi fonatoria a lunga permanenza Blom-Singer **Advantage** quando è in posizione nella punta tracheoesofagea dell'utilizzatore. *Il dispositivo di lavaggio a getto è un componente del sistema di protesi fonatoria Indwelling Blom-Singer **Advantage** e deve essere utilizzato insieme allo spazzolino Blom-Singer. Per ulteriori informazioni sul sistema consultare la scheda informativa per il paziente della protesi Indwelling **Advantage**.*

**CONTROINDICAZIONI**

Il dispositivo di lavaggio a getto Blom-Singer è un prodotto medico e come tale deve essere usato esclusivamente da persone esperte e addestrate nelle sue modalità di impiego e di cura.

**CONFEZIONE**

Il dispositivo di lavaggio a getto Blom-Singer è fornito in una confezione pulita e pronta all'uso da 3 pezzi.

**CURA E PULIZIA REGOLARE**

Per mantenere la superficie interna del corpo della protesi e della valvola pulita e priva di muco secco, si raccomanda di sciacquare la protesi regolarmente e *con estrema cautela*. Gli accessori per la pulizia e le mani dell’utente dovranno essere **sempre ben puliti** per evitare che nello stoma tracheale, nella punta r nell’esofago vengano introdotte sostanze contaminanti. Per sciacquare la protesi l’utilizzatore dovrà sempre mettersi di fronte a uno specchio, con un fascio di luce intensa diretto sullo stoma in modo tale che l’estremità aperta della protesi sia chiaramente visibile. Prima dell’uso, il dispositivo di lavaggio a getto dovrà essere sciacquato internamente con acqua ossigenata al 3% e quindi con acqua pulita. Utilizzare pinzette lunghe per rimuovere con cautela il muco secco che potrebbe essersi depositato nell’estremità aperta della protesi fonatoria.

**Risciacquo**

Per riempire il dispositivo di lavaggio a getto con acqua, stringere il bulbo e rilasciarlo in acqua pulita. Prima di sciacquare la protesi agitare per rimuovere l’acqua in eccesso dalla punta del dispositivo di lavaggio a getto. Inserire delicatamente e con cautela la punta del dispositivo di lavaggio a getto nella protesi fino a quando è completamente inserita nell’apertura della protesi fonatoria (Diagramma 1). Non spruzzare l’acqua nella protesi fonatoria fino a quando la punta del dispositivo di lavaggio a getto non è correttamente inserita nella protesi, per evitare l’ingresso dell’acqua nella trachea. Le perdite di acqua nella trachea possono provocare la tosse. Stringere e rilasciare rapidamente il bulbo del dispositivo di lavaggio a getto per spruzzare un getto di acqua nella protesi fonatoria. Dopo il lavaggio rimuovere con cautela il dispositivo di lavaggio a getto.

**Cura regolare**

Ripetere le procedure di pulizia regolarmente. Lavare, risciacquare e asciugare all’aria il dispositivo di lavaggio a getto dopo l’uso. Riempire e spremere il bulbo del dispositivo di lavaggio a getto con acqua ossigenata al 3% dopo l’uso. Agitare per rimuovere i residui di liquido. Lasciar asciugare il dispositivo di lavaggio a getto in un ambiente ben illuminato e ventilato. Se necessario il dispositivo di lavaggio a getto può essere lavato con acqua e sapone, sciacquato e asciugato all’aria.

**AVVERTENZE E PRECAUZIONI**

Lavare le mani e il dispositivo di lavaggio a getto prima dell'uso.

Non risciacquare la protesi fonatoria con sostanze diverse da acqua pulita.

**Occorre esercitare la massima attenzione durante l’inserimento e l’estrazione dei dispositivi per la pulizia per evitare lo spostamento accidentale della protesi che ne potrebbe causare l’aspirazione. In caso di aspirazione della protesi l'utilizzatore si dovrà provocare dei colpi di tosse per cercare di espellerla dalla trachea e, se tale tentativo non avesse successo, si dovrà rivolgere immediatamente a un medico.**

Se la protesi fonatoria si sposta accidentalmente dalla puntura, inserire **immediatamente** un dilatatore per puntura tracheoesofagea Blom-Singer da 22 Fr. nella puntura per evitare che quest’ultima si richiuda. Recarsi dal medico entro 24 ore per l’inserimento di una nuova protesi fonatoria.

Interrompere l'uso del dispositivo di lavaggio a getto se presenta incrinature, lacerazioni o danni strutturali.

Non spruzzare il liquido nella protesi fonatoria fino a quando la punta del dispositivo di lavaggio a getto non è corretamente inserita nella protesi, per evitare l’ingresso dell’acqua nella trachea. Le perdite di acqua nella trachea possono provocare la tosse.

*Prodotto per utilizzatori di protesi Indwelling Blom-Singer **Advantage**. Per ulteriori informazioni consultare la scheda informativa per il paziente della protesi Indwelling **Advantage**.*

**MODALITÀ DI ORDINAZIONE**

**U.S. & Canada**

I prodotti Blom-Singer possono essere ordinati direttamente dalla International Healthcare Technologies (InHealth) chiamando il seguente numero verde: (800)477-5969 da lunedì a giovedì, ore 06.30-16.00 ed il venerdì, ore 06.30-14.00, ora Pacifico. (Il numero verde è valido per chiamate dagli U.S.A. continentali e da Alaska, Hawaii, Portorico e Isole Vergini. Il numero verde per il Canada è (800) 461-0991). I prodotti possono essere ordinati anche attraverso il sito web InHealth: www.inhealth.com.

In caso di chiarimenti o reclami, si prega di contattare il servizio clienti per telefono, fax, posta o email. Tel: (800) 477-5969; Fax: (888) 371-1530; indirizzo postale: 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918; e-mail: order@inhealth.com.

**Dall'estero**

Per un elenco di distributori internazionali, rivolgersi a International Healthcare Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, U.S.A. Tel: (+1) 805-684-9337, Fax: (+1) 805-684-8594.

**POLITICA DEI RESI**

Tutti i prodotti resi dovranno avere un numero di Return Merchandise Authorisation (RMA - autorizzazione del prodotto reso) e la confezione dovrà essere ancora intatta e non danneggiata. Per ottenere un numero RMA rivolgersi al Servizio Clienti InHealth. Non saranno accettati i resi privi di numero RMA. Per dar luogo a sostituzione o rimborso i prodotti dovranno essere restituiti in confezione ancora sigillata, con il sigillo anti-contraffazione del produttore ancora intatto. I prodotti non saranno sostituiti o rimborsati se in possesso del cliente da più di 90 giorni. I prodotti speciali non sono sostituibili o rimborsabili. Tutti i prodotti resi sono soggetti ad una trattenuta del 20% destinata ad un fondo per la ricostituzione delle scorte.

NEDERLANDS
------------

**GEBRUIKSAANWIJZING**

Het Blom-Singer speelapparaat is bedoeld om kleine partikels af te spoelen van de binnenkant van een Blom-Singer stemprothese die in de tracheoesofagale shunt is geplaatst. *Voor gebruikers van de Blom-Singer Indwelling **Advantage** stemprothese is het speelapparaat bedoeld om gebruikt te worden in combinatie met het Blom-Singer schoonmaakborsteltje. Raadpleeg het informatieblad voor de gebruiker van de Blom-Singer Indwelling **Advantage** stemprothese voor nadere informatie.*

**CONTRA-INDICATIES**

Het Blom-Singer speelapparaat is een medisch product dat uitsluitend gebruikt mag worden door mensen die getraind zijn en ervaring hebben in het gebruik en het onderhoud van het speelapparaat.

**WIJZE VAN LEVERING**

Het Blom-Singer speelapparaat wordt geleverd in een verpakking van 3 stuks, schoon en gereed voor gebruik.

**NORMAAL ONDERHOUD EN REINIGING**

Om de binnenkant van het prothesehuis en de klep schoon te houden van opgedroogd slijm wordt geadviseerd de prothese regelmatig, *zorgvuldig*, uit te spoelen. Uw handen en de schoonmaakaccessoires moeten **altijd goed schoon zijn** om te voorkomen dat er vuil in de tracheostoma, shunt of slokdarm kan komen. Spoelen dient uitsluitend te geschieden voor een spiegel met een sterke lichtbron die direct gericht is op de stoma zodat het open uiteinde van de prothese duidelijk zichtbaar is. Voor gebruik, eerst de binnenkant van het speelapparaat uitspoelen met 3% waterstofperoxide en vervolgens met water. Met een pincet met lange steel al het opgedroogd slijm zorgvuldig verwijderen dat zich in het open uiteinde van de stemprothese bevindt.

**Spoelen**

Om het speelapparaat te vullen met water, de bol indrukken en deze daarna loslaten in schoon water. Overmatig water van de punt van het speelapparaat afschudden voor de prothese wordt uitgespoeld. Breng de punt van het speelapparaat voorzichtig en rustig in de prothese tot de punt volledig tegen de opening van de stemprothese (tekening 1) aan zit. Geen water door de stemprothese spoelen tot de punt van het speelapparaat op de juiste wijze in de prothese is gestoken, zodat er geen water in de luchtpijp lekt. Als toch een kleine hoeveelheid water in de luchtpijp terecht komt, veroorzaakt dit hoesten. Knijp in de bol van het speelapparaat om een krachtige straal water door de stemprothese te sturen. Na het spoelen het speelapparaat voorzichtig verwijderen.

**Normaal onderhoud**

Herhaal de schoonmaakprocedure als dit nodig is. Het speelapparaat moet na elk gebruik schoongemaakt, gespoeld en aan de lucht gedroogd worden. Na elk gebruik de bol van het speelapparaat vullen en leegknijpen met 3% waterstofperoxide. Alle achtergebleven vloeistof eruit schudden. Laat het speelapparaat drogen op een goed verlichte, goed geventileerde plaats. Indien gewenst kan het speelapparaat gewassen worden met zeep en water, gespoeld en aan de lucht gedroogd.

**WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN**

De handen van de gebruiker en het speelapparaat moeten voor gebruik schoongemaakt worden.

De stemprothese nooit doorspoelen met andere stoffen dan schoon water.

**Wees voorzichtig zijn bij het insteken of verwijderen van schoonmaakapparaten om per ongeluk losraken van de prothese te voorkomen, waardoor de stemprothese gehinleerd zou kunnen worden. In het onwaarschijnlijke geval dat dit gebeurt, moet u proberen de stemprothese uit de luchtpijp te hoesten en als dat niet lukt onmiddellijk medische hulp inroepen.**

Als de stemprothese per ongeluk losraakt van de shunt, **onmiddellijk** een 22 Fr. Blom-Singer tracheoesofagale shunt dilator in uw shunt steken om te voorkomen dat de shunt dicht gaat. Ga binnen 24 uur naar uw clinicus en laat een nieuwe stemprothese aanbrengen.

Als het speelapparaat scheuren, barstjes of structurele schade vertoont dit niet verder gebruiken.

Geen vloeistof door de stemprothese spoelen tot de punt van het speelapparaat op de juiste manier in de prothese is aangebracht, om te voorkomen dat er water in de luchtpijp lekt. Als er toch een beetje water in de luchtpijp komt, veroorzaakt dit hoesten.

*Voor gebruikers van de Blom-Singer Indwelling **Advantage**, zie ook het informatieblad voor de gebruiker van de Indwelling **Advantage**.*

**BESTELINFORMATIE**

**Vereigde Staten en Canada**

De Blom-Singer producten kunnen rechtstreeks besteld worden bij International Healthcare Technologies (InHealth) op het volgende gratis nummer: (800) 477-5969, maandag-donderdag, 6.30 u tot 16.00 u; en op vrijdag van 6.30 u tot 14.00 u, Amerikaanse westkust tijd. (Het gratis nummer kan gebruikt worden vanuit het vasteland van de Verenigde Staten, Alaska, Hawaii, Puerto Rico en de Maagdeneilanden. Het gratis nummer voor Canada is (800) 461-0991). Producten kunnen ook besteld worden via de InHealth website: www.inhealth.com

Als u vragen of klachten heeft over het product, kunt u telefonisch, per fax, post of e-mail contact opnemen met de afdeling klantenservice: Tel: (800) 477-5969, Fax: (888) 371-1530; post: 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918; e-mail: order@inhealth.com

**Internationaal**

Voor een lijst met internationale verdelers, kunt u contact opnemen met International Healthcare Technologies, 1110 Mark Ave., Carpinteria, CA 93013-2918 U.S.A. Tel: (+1) 805 684 9337, Fax: (+1) 805 684 8594.

**RETOURZENDINGEN**

Alle geretoureerde goederen moeten voorzien zijn van een Return Merchandise Authorization nummer (RMA), en mogen niet geopend of beschadigd zijn. U kunt een RMA nummer krijgen bij InHealth Customer Service. Retourzendingen zonder RMA worden niet geaccepteerd. De producten moeten worden teruggestuurd in de ongeopende verpakking, waarbij de verzegeling van de fabrikant tegen ongeoorloofd openen intact moet zijn, wil het product in aanmerking komen voor vervanging of creditering. Producten komen niet in aanmerking voor vervanging of creditering als de klant ze langer dan 90 dagen in bezit heeft gehad. Producten op speciale bestelling kunnen niet worden geretourneerd. Op alle geretoureerde goederen wordt 20% behandelingskosten in rekening gebracht.

PORTUGUÊS
-----------

**INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

O dispositivo de descarga Blom-Singer destina-se a descarregar pequenas partículas do interior da prótese vocal Blom-Singer que foi posicionada na punção traqueoesofágica. *Para utilizadores da Prótese Vocal Indwelling **Advantage** Blom-Singer, o dispositivo de descarga destina-se a ser usado em conjunto com a escova de limpeza Blom-Singer. Por favor, refira-se ao folheto informativo do utilizador de Indwelling **Advantage** para uma informação completa.*

**CONTRA-INDICAÇÕES**

O dispositivo de descarga Blom-Singer é um produto médico que deve ser utilizado apenas por indivíduos com experiência e formação na sua utilização e cuidados.

**APRESENTAÇÃO**

O dispositivo de descarga Blom-Singer é fornecido como uma embalagem de 3 unidades, limpo e pronto a utilizar.

**CUIDADOS E LIMPEZA DE ROTINA**

Para manter o interior da estrutura da prótese e a válvula limpas de mucosidade seca, recomenda-se que a prótese seja descarregada, com *cuidado* a intervalos regulares. As suas mãos e acessórios de limpeza devem ser **sempre bem limpos** para evitar a contaminação no traqueostoma, punção ou esófago. A descarga só deve ser feita em frente de um espelho com uma luz brilhante a incidir diretamente sobre o estoma para que a extremidade aberta da prótese seja claramente visível. Antes de utilizar, primeiro lave o interior do dispositivo de descarga com água oxigenada a 3% e depois com água. Utilize pinças de hastes longas para remover com cuidado qualquer mucosidade seca que possa estar alojada na extremidade aberta da prótese vocal.

**Descarga**

Para encher o dispositivo de descarga com água, aperte o bolbo e depois solte-o em água limpa. Sacuda o excesso de água da ponta do dispositivo de descarga antes de passar a descarga na prótese. Com cuidado e suavidade insira a ponta do dispositivo de descarga na prótese

até que esta se encaixe completamente contra a abertura da prótese vocal (diagrama 1). Não passe a descarga de água através da prótese vocal até que a ponta do dispositivo de descarga esteja adequadamente inserida na prótese, portanto, evita o extravazamento de água na traqueia. Se houver extravazamento de água na traqueia, isto vai causar tosse. Aperte o bolbo no dispositivo de descarga para descarregar um jacto rápido de água através da prótese vocal. Após descarga, remova cuidadosamente o dispositivo.

**Cuidados de rotina**

Repita o regime de limpeza conforme for necessário. O dispositivo de descarga, deve ser limpo, lavado com água e seco ao ar após cada utilização. Encha e aperte o bolbo do dispositivo de descarga com 3% de água oxigenada após cada utilização. Agite para remover o líquido residual. Deixe que o dispositivo de descarga seque numa área bem iluminada e arejada. Se for desejado, o dispositivo de descarga pode ser lavado em água e sabão, passado por água e seco ao ar.

**ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES**

As mãos do utilizador e o dispositivo de descarga devem ser lavados antes de cada utilização.

Nunca dê descarga na prótese vocal com qualquer outra substância, além de água limpa.

**Deve ter-se cuidado para inserir ou remover dispositivos de limpeza para evitar a deslocação acidental da prótese, que deve resultar na inalação da prótese vocal. Na eventualidade improvável que isto ocorra, deve tentar expelir, com tosse, a prótese vocal da traqueia e procurar imediatamente o médico se não conseguir.**

Se a prótese vocal se deslocar acidentalmente da punção, coloque **imediatamente** um dilatador de punção traqueoesofágica de 22Fr. Blom-Singer na punção para evitar que a punção feche. Volte ao seu médico dentro de 24 horas para reinserção de uma prótese vocal.

Se existirem rupturas, fendas ou danos estruturais no dispositivo de descarga, interrompa a utilização.

Não descarregue líquido através da prótese vocal até que a ponta do dispositivo de descarga esteja adequadamente inserida na prótese, portanto, evita o extravazamento de água na traqueia. Se houver extravazamento de água na traqueia, isto vai causar tosse.

*Para utilizadores de Indwelling **Advantage** Blom-Singer, por favor refira-se ao folheto informativo do utilizador do Indwelling **Advantage**.*

**INFORMAÇÕES PARA ENCOMENDA**

**Estados Unidos & Canadá**

Os produtos Blom-Singer podem ser encomendados diretamente junto de International Healthcare Technologies (InHealth) telefonando para o número gratuito: (800)-477-5969, de Segunda-feira a Quinta-feira, entre as 6:30 e as 16:00 horas, e Sexta-feira entre as 6:30 e as 14:00 horas, hora do Pacífico. (O número gratuito pode ser utilizado nos Estados Unidos, Alasca, Hawai, Porto Rico, Ilhas Virgens. O número gratuito no Canadá é o (800)-461-0991). Os produtos também podem ser encomendados na website da InHealth: www.inhealth.com.

Se tiver quaisquer dúvidas ou não estiver satisfeito com o produto, contacte com os serviços de assistência ao cliente por telefone, fax, correio ou correio electrónico: Tel: (800) 477-5969; Fax: (888) 371-1530; endereço postal: 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918; correio electrónico: order@inhealth.com

**Internacional**

Para obter uma lista dos distribuidores internacionais, contacte International Healthcare Technologies, 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918, E.U.A. Tel: (+1) 805 684-9337, Fax: (+1) 805 684-8594.

**NORMAS PARA A DEVOLUÇÃO DE PRODUTOS**

Toda a mercadoria devolvida deve ter um número de Return Merchandise BesthORIZATION (RMA - Autorização de Devolução de Mercadorias) e não deve estar aberta nem danificada. Os números da RMA são obtidos junto dos Serviços de Assistência ao Cliente de InHealth. As devoluções sem um RMA não serão aceites. Os produtos devem ser devolvidos em embalagens não abertas, com os selos à prova de violação do fabricante intactos, para substituição ou crédito. Os produtos não serão aceites para substituição ou crédito, se tiverem estado na posse do cliente durante mais de 90 dias. Os produtos de encomenda especial não podem ser devolvidos. Há uma taxa de reaprovisionamento de 20% sobre toda a mercadoria devolvida.

|--|

**BIBLIOGRAPHY, BIBLIOGRAPHIE, BIBLIOGRAFIA, BIBLIOGRAFIE**

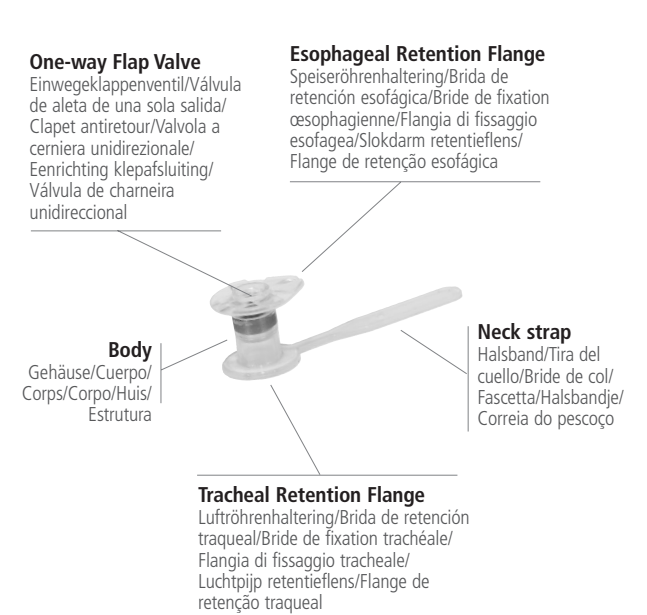
- Blom, E.D.: "Tracheoesophageal Speech", Seminars in Speech and Language: Laryngectomee Rehabilitation, 16:3, Curlee, McFarlane, Watteson, (Eds), Thieme Medical Publishers, 1995.
- Blom, E.D., Hamaker, R.C.: "Tracheoesophageal Voice Restoration Following Total Laryngectomy", Cancer of the Head and Neck, (Third Edition) Myers, E.N. and Suen, J.Y., (Eds), W.B. Saunders, Philadelphia, 1996.
- Blom, E.D., Hamaker, R.C., Freeman, S.B.: "Postlaryngectomy Voice Restoration", Highlights of the Instructional Courses, Vol. 7, Lucente, F.E. (Ed.) Mosby, St. Louis, 1994.
- Blom, E.D., Pauloski, B.R., Hamaker, R.C. "Functional Outcome After Surgery for Prevention of Pharyngospasms in Tracheoesophageal Speakers. Part I: Speech Characteristics", Laryngoscope 105:10: 1093-1103, 1995.
- Blom, E.D., Singer, M.I. "Disinfection of Silicone Voice Prostheses", Arch Otolaryngol, 112: 1986.
- Blom, E.D., Singer M.I., and Hamaker, R.C. "A Prospective Study of Tracheoesophageal Speech", Arch Otolaryngol, 112: 440-447, 1986.
- Blom, E.D., Singer M.I., and Hamaker, R.C. "An Improved Esophageal Insufflation Test", Arch
- Hamaker, R.C., Singer M.I., Blom E.D. and Daniels, H.A. "Primary Voice Restoration at Laryngectomy", Arch Otolaryngol, 111: 182-186, 1985.
- Pauloski, B.R., Blom, E.D., Logemann, J.A., Hamaker, R.C. "Functional Outcome After Surgery for Prevention of Pharyngospasms in Tracheoesophageal Speakers. Part II: Swallow Characteristics", Laryngoscope 105:10: 1104-1110, 1995.
- Singer, M.I. and Blom, E.D. "An endoscopic Technique for Restoration of Voice After Laryngectomy", Ann Otol Rhinol Laryngol, 89:6: 529-533, 1980.
- Singer, M.I. and Blom, E.D. "A Selective Myotomy for Voice Restoration After Total Laryngectomy", Arch Otolaryngol, 107: 670-673, 1981.

**Flushing Device**

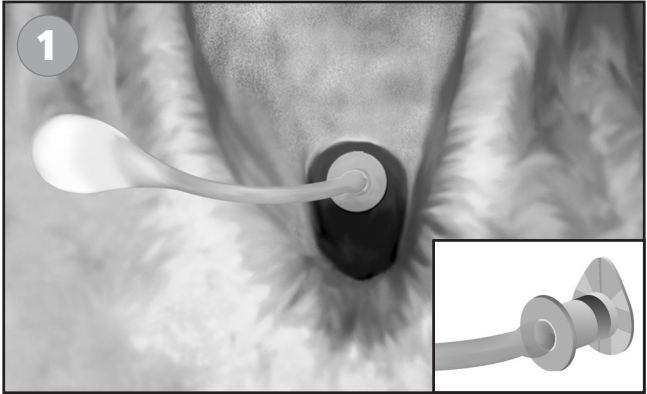
Spülvorrichtung/Dispositivo de lavado por descarga de agua/Système de vidange/Dispositivo di lavaggio a getto/Spoelapparaat/Dispositivo de descarga



**Voice Prosthesis**  
Shunt-Ventil/Prótesis de voz/Prothèse vocale/Protesi fonatoria/ Stemprouthese/Prótese vocal



**Tracheal Retention Flange**  
Lufröhrenhaltering/Brida de retenção traqueal/Bride de fixation trachéale/ Flangia di fissaggio tracheale/ Luchtpijp retentiefleens/Flange de retenção traqueal



|--|

Blom-Singer is a registered trademark of Hansa Medical Products, Inc. InHealth is a registered trademark of International Healthcare Technologies © 2002 International Healthcare Technologies, A Division of Helix Medical, Inc., Carpinteria, CA USA/Blom-Singer ist ein eingetragenes Warenzeichen der Hansa Medical Products Inc. InHealth ist ein eingetragenes Warenzeichen von International Healthcare Technologies © 2002 International Healthcare Technologies, ein Unternehmen der Helix Medical, Inc., Carpinteria, CA, USA/Blom-Singer es una marca comercial registrada de Hansa Medical Products, Inc. InHealth es una marca comercial registrada de International Healthcare Technologies © 2002 International Healthcare Technologies, División de Helix Medical, Inc., Carpinteria, CA EE.UU./Blom-Singer est une marque déposée de Hansa Medical Products, Inc. InHealth est une marque déposée de International Healthcare Technologies © 2002 International Healthcare Technologies, filiale de Helix Medical, Inc., Carpinteria, CA, ETATS-UNIS/Blom-Singer é um marchio depositato di Hansa Medical Products, Inc. InHealth é um marchio depositato di. International Healthcare Technologies © 2002 International Healthcare Technologies, una divisione di Helix Medical, Inc., Carpinteria, CA USA/Blom-Singer is een gedeponeerd handelsmerk van Hansa Medical Products, Inc. InHealth is een gedeponeerd handelsmerk van International Healthcare Technologies© 2002 International Healthcare Technologies, een divisie van Helix Medical, Inc., Carpinteria, CA USA/Blom-Singer é uma marca registrada da Hansa Medical Products, Inc. InHealth é uma marca registrada da International Healthcare Technologies © 2002 International Healthcare Technologies, uma Divisão da Helix Medical, Inc., Carpinteria, CA E.U.A.

Covered by one or more of the following patents: Geschützt durch eines oder mehrere der folgenden Patente: Cubierta por una o más de las patentes siguientes: Couverte par un ou plus des brevets suivants: Coperta da una o più dei seguenti brevetti: Beschermtd door een of meer van de volgende patenten: Coberta por una ou mais das patentes seguintes: U.S. #5,300,119; #5,064,443; #4,614,516; #4,435,853; #5,480,432; E.P.C. #0,093,567/ Australia #561,265. Other US and foreign patents pending. Weitere amerikanische und ausländische Patente sind anhängig. Otras patentes estadounidenses y extranjeras pendientes. Autres brevets E.U. et étranger en attente. Altri brevetti statunitensi e internazionali in corso di registrazione. Andere Amerikaanse en buitenlandse patenten aangevraagd. Outras patentes pendientes tanto nos EUA como estrangeiro.

<b>INHEALTH</b> TECHNOLOGIES	<b>CE</b>
<b>Manufacturer/Hersteller/Fabricante/Fabricant/Produttore/Fabrikant</b> International Healthcare Technologies, A Division of Helix Medical Inc. 1110 Mark Avenue, Carpinteria, CA 93013-2918 USA www.inhealth.com	
<b>European Representative/Europäische Vertretung/Representante para Europa/Représentant européen/Rappresentante europeo/Europese vertegenwoordiger/Representante Europeo</b>	
<b>EMDAR BV</b> IJsselbrecht 3, POB 5486 6802 EL Arnhem, The Netherlands	